

Ориентиром для автора послужил огромный опыт, накопленный русским стиховедением. Неизменно, от А. Белого до К. Тарановского, отечественные стиховеды придерживались правила делать выводы не иначе, как на основе статистического обследования сотен и тысяч стиховедных строк: недаром в зарубежном стиховедении статистический подход к стиху для краткости стали уже называть «русским методом» (Дж. Бейли). М. Г. Тарлинская детально обследовала в своей книге около 100 000 строк английского стиха за семь столетий — от «Совы и соловья», «Горбодука» и баллад Перси до стихов Россетти, Арнольда и Суинберна. Но конечно, механическому перенесению на иноязычный материал методика русского стиховедения не поддается: она могла лишь служить образцом при выработке новой методики, соответствующей специфике английского стиха. Здесь-то и вносит рассматриваемая книга самый ценный вклад в английское (и не только английское) стиховедение.

Английский стих рассматриваемого времени преимущественно силлабо-тоничен, но и силлабичность и тоничность его допускают отклонения от нормальной схемы, порой довольно существенные. Автор учитывает и подсчитывает следующие категории отклонений. (А) В области силлабики — (а) двусложные и (б) нулевые междуктовы интервалы на месте обычных односложных: их (1) средняя частота, (2) частота на каждой позиции в стихе и (3) частота их различных сочетаний. (Б) В области тоники — (а) пропуски ударений и (б) сверхсхемные ударения: их (1) средняя частота, поодиночке и группами, (2) частота на каждой позиции (причем пропуски за счет безударных односложных слов и безударных слогов многосложного слова учитываются раздельно) и (3) частота их сочетаний: двусложных («сдвиги ударения»: отдельно внутри стопы — *«Warwick, revenge, brother, revenge my death»* — и отдельно, гораздо реже, на стыке стоп — *«She replied earnestly: it shall be mine...»*; при этом сдвиги за счет двух односложных слов или за счет многосложного слова учитываются раздельно) и трехсложных («неямбические трехсложия», например, *«Tyranis dwelt side by side...»*, тоже с детальной дифференциацией). В общей сложности это составляет около 15 измеряемых параметров — ни один силлабо-тонический стих, как кажется, еще не обследовался с такою тщательностью. Число статистических таблиц, приложенных к книге, достигает 70, а число диаграмм — 30.

При выявлении признаков, подлежащих учету, неизбежно возникают сомнительные случаи: считать ли односложными или двусложными такие слова, как *flower* или *heaven*? Где стоят ударения в среднеанглийских рифмах типа *king — blessing* и *stowe — window*? Как распределять силу ударений в словосочетаниях, которые могут звучать в стихе и *«Who*

*art thou?»* и *«Whó art thóu?»*. Здесь исследование «от языка к стиху» должно предшествовать исследованию «от стиха к языку», где несомненные случаи стихового употребления (опять-таки детально дифференцированные) позволяют сделать вывод о преобладающем типе реального произношения. Этого рода вопросам посвящены три начальные главы книги: «Стих и слог», «Стих и словесное ударение», «Стих и фразовое ударение», материал их интересен не только для стиховеда, но и для фонетиста. Далее следуют пять основных глав: «Становление английской силлабо-тоники» (стих XIII—XIV вв., колеблющийся между тоникой и силлабо-тоникой; автор определяет его как дольник, переходящий у Чосера в ямб); «Типология четырехиктных размеров» (четырёхстопный ямб и хорей, четырехстопные трехсложники и лежащая между ними широкая полоса четырех- и трехиктных дольников; автор выделяет среди них три подтипа и четко намечает пороги перехода как от подтипа к подтипу, так и от дольника в целом к распатанному ямбу, с одной стороны, и к распатанному трехсложнику — с другой); «Недраматический пятистопный ямб», «Драматический пятистопный ямб» (здесь автор прослеживает по всем параметрам и уточняет все пороги в чередовании эпох более строгого и более распатанного метра: чосеровское время, послечосеровское время, ренессанс, барокко, классицизм, романтизм) и наконец, «Между ямбом и силлабикой» (анализ стиха сатир Донна, распатанный метр которого переходит все пороги, отмечаемые в стихе любых эпох). Заканчивается книга четырьмя экскурсами: это аналогия со среднеенецким стихом (рифмы типа *mêre — schùlêre*), аналогия с русским стихом (односложные слова различных частей речи на различных метрических позициях), опыт атрибуции текста по метрическим признакам (фрагмент с английского «Романа о Розе», приписываемого Чосеру) и опыт дифференциации метрических признаков по жанрам (на материале поэзии Донна).

Все выводы, к которым приходит автор в своем содержательном исследовании, нет надобности здесь пересказывать: частично они уже знакомы русскому читателю по прежним работам. Достаточно одного образца методики, которым пользуется автор, потому что приемы такого рода применимы для изучения не только английского стиха. Силлабическим или силлабо-тоническим размером написаны «Сатиры» Донна? В науке высказывалось и то и другое мнение — но лишь на слух, без аргументов. Подсчеты, сделанные М. Г. Тарлинской, позволяют ей высказаться и конкретнее и обоснованнее. Пороги метричности английского силлабо-тонического стиха нам известны: так, ни у одного из обследованных поэтов в пятистопном ямбе процент пропущенных схемных ударений не превосходит 25, процент допущенных сверхсхемных — 21, количество внутрисклопных сдвигов.